

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 91 (1994)  
**Heft:** 8

**Artikel:** En visite à l'Institut d'apiculture de Léna  
**Autor:** Fluri, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1067773>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DOCUMENTATION SCIENTIFIQUE

## En visite à l'Institut d'apiculture de Iéna

**Peter Fluri, section apicole, Station de recherches laitières,  
3097 Liebefeld-Berne**

Fondé par August Ludwig, l'Institut d'apiculture de l'Université de Iéna a repris du service depuis le 10 décembre 1989 après une longue période d'arrêt. Dans un bâtiment de style art nouveau totalement restauré se trouve désormais un centre de recherche et d'enseignement des plus modernes. Sur invitation de son directeur Erwin J. Hentschel, j'ai eu l'occasion de découvrir l'institut et ses objectifs en matière de recherche.



*Fig. 1.* Le rucher universitaire, sis à « Am Steiger » dans la petite ville de Iéna, à l'époque du professorat d'August Ludwig, 1931-1950 (tiré de: Ludwig A., « Unsere Bienen », Pfenningstorff-Verlag, Berlin 1937).

## Le rucher de l'Université de Iéna bourdonne à nouveau

En déambulant dans les rues de Iéna, le promeneur est frappé par les innombrables travaux de rénovation destinés à donner une seconde jeunesse à la petite ville de Thuringe. A nouveau partie intégrante de la fameuse Université Friedrich Schiller, comme à l'époque de sa fondation, l'Institut d'apiculture est un bon exemple du futur que se prépare le Land, jadis est-allemand. Sur l'initia-



*Fig. 2.* August Ludwig, pasteur et professeur d'apiculture, Iéna (tiré du même livre).



*Fig. 3.* L'Institut d'apiculture de Iéna réhabilité et reconstruit. Au premier plan, son directeur le professeur Erwin J. Hentschel, et M<sup>me</sup> Woker, apicultrice diplômée.

tive du professeur Hentschel, l'institut et le rucher universitaires ont emprunté la voie de la renaissance. Lors de ma visite en juin de cette année, j'ai découvert le bâtiment d'apiculture, bijou de l'art nouveau, noyé au milieu d'un océan de fleurs. Avec ce véritable jardin pour abeilles, comptant plus de 600 plantes mellifères, Erwin J. Hentschel désire garder en tout temps un œil investigateur sur les nombreuses matières premières à la base de la production apicole ainsi que sur les relations étroites entre les abeilles et les plantes. Quant à l'intérieur du bâtiment, il abrite non seulement des laboratoires d'analyse, équipés d'une technologie de pointe, mais aussi des locaux destinés à l'étude. Actuellement plus de 10 personnes sont occupées à des recherches pratiques sur les abeilles et leurs produits. Les thèmes principaux sont l'étude de l'environnement, la toxicité des résidus chimiques et des substances actives, la qualité des produits apicoles, les maladies des abeilles.

L'un des projets les plus actuels consiste à surveiller de près, sous l'angle éco-toxicologique, un immense dépôt situé à proximité de Ronneburg en Thuringe. Dans cette décharge ont été déversés des déchets contenant de



*Fig. 4.* Au sud du bâtiment, derrière les champs fleuris, se trouvent les laboratoires. A l'époque de Ludwig se dressaient ici des ruches du type Gerstung.

l'uranium, qui laisse échapper, par suite de décomposition, des radionucléides. Les colonies d'abeilles sont utilisées comme bio-indicateurs pour mesurer la charge radioactive éventuellement présente dans le pollen et le nectar. En outre, les chercheurs enregistrent le développement des colonies pour le comparer ensuite avec celui de colonies vivant dans des régions non contaminées.

L'étude du développement des populations d'abeilles, leur alimentation, l'analyse des produits apicoles de même que les maladies des abeilles sont quelques domaines de recherche communs, susceptibles de rapprocher nos deux établissements.

Certes, l'Institut d'apiculture de Iéna a repris son activité voilà quatre ans seulement, cependant sa réputation n'est plus à faire dans les milieux apicoles internationaux. Cette renommée est due en particulier au fameux «Jenaer Bienenkundliches Symposium», conférence internationale sur l'apiculture, orchestrée par le directeur de l'institut. Tenue pour la première fois en 1992, elle fêtera sa troisième édition en 1995 (22-26.8.95) et emboîtera le pas au Congrès Apimondia de Lausanne. Venus de loin pour participer à la manifestation lausannoise, les congressistes poursuivront leur voyage jusqu'à Iéna.

Je tiens à remercier ici M. le professeur Hentschel qui m'a permis de découvrir un institut en plein essor et m'a donné l'occasion de présenter les recherches en cours à la section apicole de Liebefeld. Il va sans dire que cette rencontre portera ses fruits, en particulier dans les domaines communs, énumérés ci-dessus.

## **L'apiculture à Iéna : un passé riche en traditions**

Avant de s'installer à Iéna, le pasteur August Ludwig (1867-1951) remplit son ministère religieux en différentes localités de Thuringe. Passionné d'apiculture, il fit l'élevage d'abeilles et suivit l'enseignement du pasteur et apiculteur Ferdinand Gerstung (1860-1925) dont il devint plus tard l'ami. Expert en biologie de l'abeille et en pratique apicole, ses écrits lui ont valu une réputation internationale. Mentionnons en particulier «Am Bienenstand», ouvrage d'introduction sur la pratique apicole publié en 1909 et réédité à plusieurs reprises en raison de sa grande popularité. Avec plus de 800 pages, «Unsere Bienen» est l'ouvrage sur les abeilles et sur l'apiculture le plus important de son époque. Bien que coûteux, il a lui aussi fait l'objet de plusieurs rééditions.

En 1916, August Ludwig organisa, à l'Université de Iéna, les premiers cours sur l'élevage des abeilles et fonda le deuxième rucher universitaire d'Allemagne. Contraint de déménager à plusieurs reprises, celui-ci trouva

sa place définitive en 1931 au lieu dit «Am Steiger». Tout au long de l'activité du professeur Ludwig jusqu'en 1950, le rucher, doté de ruches magasins Gerstung, abritait 20 à 30 colonies. Sous le régime socialiste, on ignore l'apiculture à l'Université de Iéna. et le rucher, laissé à l'abandon, tomba en ruine. Peu de temps après les événements politiques de 1989, le professeur Erwin J. Hentschel réussit à convaincre l'administration de l'université, les autorités et d'autres personnalités de reconstruire le rucher. Grâce à ce large soutien, un centre de recherche apicole des plus modernes s'est ainsi érigé en quelques années seulement.

Traduction: *E. Fasnacht*

## Le point de vente à ACLENS

**APICHANCELS – Dépôt de la maison Bienen-Meier**

Depuis le **7 mars 1992** vous avez la possibilité d'acheter nos produits réputés tels que: cire ULTRA, cadres, candi VITALIS, boîtes à miel type K et NOVALUX, etc., à **Aclens** (environ 10 km de Lausanne).

Notre dépôt est géré par

**M. Marcel Décurnex, «Les Chancels», 1123 Aclens**

Tél. (021) 869 91 96

M. Décurnex est un apiculteur compétent et chevronné qui se fera un plaisir de vous conseiller et de vous servir.

### Voici les heures d'ouverture

Lundi	13 h 30 à 20 h	Judi fermé toute la journée	
Mardi	8 h à 12 h et 13 h 30 à 20 h	Vendredi	8 h à 12 h
Mercredi	8 h à 12 h et 13 h 30 à 20 h	Samedi	8 h à 12 h

En dehors des heures d'ouverture, selon arrangement téléphonique avec M. Décurnex.

### Apiculteurs, attention !

En raison des vacances annuelles, notre dépôt sera fermé  
**du 7 août au 21 août 1994**

Pour vos abeilles, pensez à la nourriture d'hiver APIINVERT! Rabais de quantité.

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Une entreprise de R. Meiers Söhne SA

Fahrbachweg 1  
5444 Künten  
Tél. (056) 96 13 33  
Fax (056) 96 33 22



# Boîtes à miel K • Boîtes à miel NOVALUX



Boîtes avec étiquettes	½ kg	1 kg
allemand	<b>5512</b>	<b>5510</b>
français	<b>5512.01</b>	<b>5510.01</b>
italien	<b>5512.02</b>	<b>5510.02</b>
<b>Prix</b>		
dès 20 pcès.	<b>-.85</b>	<b>1.-</b>
dès 100 pcès.	<b>-.80</b>	<b>-.95</b>
dès 240 pcès.	<b>-.78</b>	<b>-.93</b>
dès 500 pcès.	<b>-.75</b>	<b>-.90</b>
<b>Sans étiquettes</b>	<b>5513</b>	<b>5511</b>
Réduction de prix -.10/pièce		
Cartons à 20 pièces		

**Boîte à miel type K** en matière synthétique spéciale, – approuvée par le laboratoire fédéral d'essai des matériaux.

**Réutilisables (non polluantes) résistant aux lave-vaisselle.**

**Blanches** (le miel est protégé des rayons nocifs). Etiquettes en quatre couleurs (texte à choix allemand, français ou italien), couvercle étanche avec motifs d'abeilles, forme conique.

Boîtes avec étiquettes	½ kg	1 kg
allemand	<b>5520</b>	<b>5521</b>
français	<b>5520.01</b>	<b>5521.01</b>
italien	<b>5520.02</b>	<b>5521.02</b>
<b>Prix</b>		
dès 20 pcès.	<b>-.95</b>	<b>1.15</b>
dès 100 pcès.	<b>-.90</b>	<b>1.10</b>
dès 240 pcès.	<b>-.88</b>	<b>1.08</b>
dès 500 pcès.	<b>-.85</b>	<b>1.05</b>
<b>Sans étiquettes</b>	<b>5522</b>	<b>5523</b>
Réduction de prix -.10/pièce		
Cartons à 20 pièces		



**Boîte à miel type NOVALUX** – en matière synthétique spéciale. **Réutilisables (non polluantes) résistant aux lave-vaisselle.** **Transparentes comme du verre**, incassables. Etiquettes en 4 couleurs (texte à choix allemand, français ou italien). Forme conique.

## NOUVEAU

**Panneau indicateur pour la vente de miel, en forme de rayon**



Création attrayante avec sujet de la ruche. Inscription: ici vente directe de miel suisse de l'apiculteur.

<b>7114 Panneau d'affichage, allemand</b>	<b>17.-</b>
<b>7115 Panneau d'affichage, français</b>	<b>17.-</b>
<b>7116 Panneau d'affichage, italien</b>	<b>17.-</b>

Grandeur: 277 x 320 x 1 mm

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Une entreprise de R. Meiers Söhne SA

Fahrbachweg 1  
5444 Künten  
Tél. (056) 96 13 33  
Fax (056) 96 33 22

flexible  
innovatrice  
rapide